

# Givaudan<sup>®</sup>

ENGAGING  
THE  
SENSES



تقرير الاستدامة 2012

## الملخص التنفيذي

### لمزيد المعلومات

نأمل أن تجدوا هذا الملخص التنفيذي شيقاً وغنياً بالمعلومات.

نرحب بتعليقاتكم وبأسئلتكم التي يمكن إرسالها إلى:

الاستفسارات العامة:

[julie.monnet@givaudan.com](mailto:julie.monnet@givaudan.com)

استفسارات قسم النكهات:

[ingrid.janson@givaudan.com](mailto:ingrid.janson@givaudan.com)

استفسارات قسم العطورات:

[linda.harman@givaudan.com](mailto:linda.harman@givaudan.com)

للتعرف على تقريرنا الكامل عن الاستدامة ، يرجى زيارة

[www.givaudan.com](http://www.givaudan.com) أو مسح نسخة



## كلمة القيادة

بصفتنا الرائد العالمي في صناعة العطور والنكهة، نحن باستمرار نبتدع المستقبل. اكتشافاتنا الجديدة تدعم جهود عملائنا لتحسين تغذية المستهلك، ورفاهه ونوعية حياته، وذلك بمساعدتهم على تلبية احتياجات مستهلك اليوم دون التقليل من شأن المستقبل.

نعكس إنجازاتنا في 2012 مدى التقدم الذي أحرزناه اليوم، يمثل برنامجنا الشامل للاستدامة جزءاً لا يتجزأ من الطريقة التي تعمل بها-- أي تعميم مبادئ الاستدامة على امتداد سلسلة قيمنا. ويمثل إشراك أصحاب المصلحة أمراً بالغ الأهمية لذلك.

لم يخل عام 2012 من التحديات فالغموض الاقتصادي العالمي والضغط المستمر على موارد الخامات الرئيسية ما زالت تؤثر على أعمالنا. توفر مواجهة تحديات الاستدامة في عالم اليوم فرصاً مناسبة لبناء علاقات أعمق وأكثر متانة عبر سلسلة تزويدنا المعقدة، الأمر الذي سينتج مزايا تنافسية بعيدة المدى وقيمة أكبر لعملائنا.

مع تقدمنا نحو تحقيق أهدافنا من الاستدامة، نتأكد أن المزيد يتطلب دائماً التحقيق. نود أن نشكر كل أصحاب المصلحة لدينا لالتزامهم معنا، ونحن نتطلع إلى العمل معهم أكثر لنواصل المشوار.



جبل أندريه، الرئيس التنفيذي



جو فابري، رئيس الموارد البشرية، البيئة والصحة والسلامة ورئيس برنامج جيفودان Givaudan للاستدامة

## حول جيفودان Givaudan

نملك حصة تبلغ حوالي 2.5% من السوق، وتتعزز ريادتنا للصناعة عن طريق حضور المبيعات والتسويق في جميع الأسواق الرئيسية. نحن نشط في أكثر من 100 دولة ولدينا عدة مواقع في ما يزيد عن 40 بلداً

المقر:

فار نيبه

سويسرا

33

مواقع الانتاج

81

مواقع عبر العالم

25%

الحصة من السوق في العالم (تقريبي) 25%

9,124

معادل الوقت الكامل

العطورات 47%

النكهة 53%

مبيعات المجموعة حسب القسم

بصدد التطوير 44%

منتجة 56%

مبيعات المجموعة حسب السوق

## حول هذا المستند

لقد تم إنتاج هذا الملخص التنفيذي لتقريرنا حول الاستدامة في ثماني لغات اعترافا بتنوع أصحاب المصلحة لدينا، الحريصين على معرفة المزيد عن تقدمنا نحو الاستدامة في 2012.

### المواد الخام المسؤولة في مايمت توريد

إصدار اللغة الإنجليزية من تقرير الاستدامة الكامل، الذي أعد وفقا لمبادرة التقرير العالمية G3.1 ، توجيهات تقرير الاستدامة مستوى + B، متوفر في شكل PDF تفاعلي بالموقع [www.givaudan.com](http://www.givaudan.com).

### الموظفون الشغف الهادف

تم بناء برنامجنا للاستدامة حول التفاعل مع أصحاب المصلحة في سلسلة قيمنا، والقضايا ذات الأهمية بالنسبة إليهم وإلينا. وتم توثيق تقدمنا في خمسة أقسام تغطي كلا من أركان برنامجنا للاستدامة

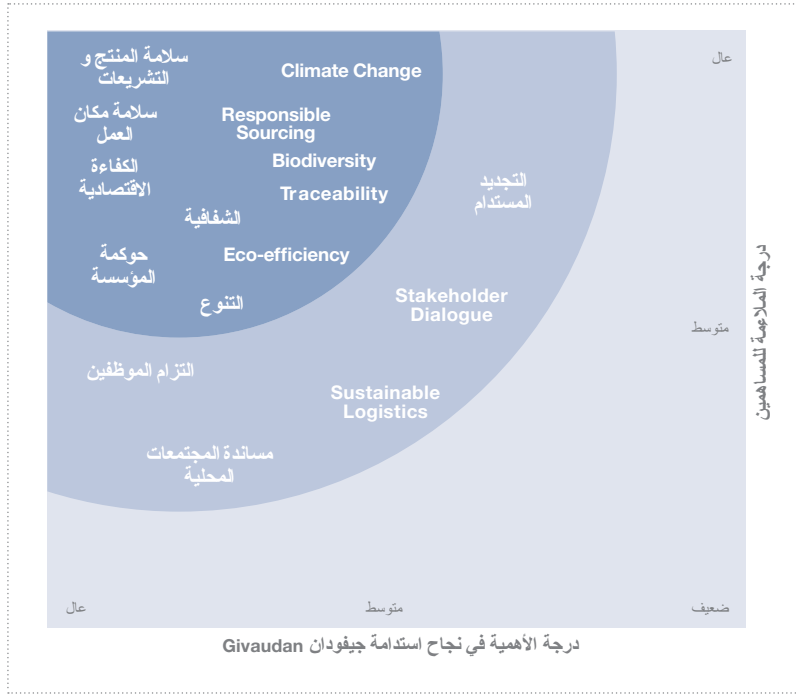
### التجديد والتنمية إنتاج إنشاءات مستدامة

### العمليات نحو التميز التشغيلي

### العلاء والأسواق مفعول المنتج



## حول برنامجنا للاستدامة



### فهم سلسلة قيمنا

### المخاطر والتحليل المادية

هدفنا هو تحديد الآثار السلبية في كل مرحلة من سلسلة قيمنا والحد منها، بالإضافة إلى تحقيق الفارق الإيجابي في تعاملنا مع المجتمعات المحلية

نستعمل بصورة مستمرة جدول مقاساتنا للدخول في حوار مهيكّل مع شركائنا حول قضايا الاستدامة وللمساعدة على تحديد الأولوية في مبادرات برنامج الاستدامة لدينا.

### تحفيز أصحاب المصلحة عندنا حول المواضيع ذات الأهمية

كما انطلقنا في سلسلة تعاون استراتيجي مع المنظمات التالية لإبلاغ عملنا على قضايا الاستدامة الأكثر مادية:

انطلقنا في حوار مهيكّل مع ست مجموعات من أصحاب المصلحة ذوي الأولوية سنة 2012: المستهلكون، الموردون، الموظفون، الجماعات المحلية، المالكون والمستثمرون، والجهات التشريعية





## تأمين التزود بالخزامي

أقمنا علاقة ثلاثية بيننا و بين تعاونية المنتجين الفرنسيين، فرانس لافند (France Lavande)، ومركز البحوث النباتية العطرية الفرنسي CRIEPPAM لإنشاء نهج تعاوني في جميع مراحل سلسلة التزويد من أجل مكافحة انتشار مرض بكتيري يهدد إنتاج اللافندر.

## مساندة التجارة المنصفة في نجيل الهند

تم التصديق على اقتناء كميات كبيرة من زيت نجيل الهند من هايتي كتجارة عضوية ومنصفة من قبل المؤسسة المستقلة للتجارة العضوية والمنصفة، إيكوسيرت .ECOCERT



## برنامج الفانيليا يضيف القيمة

يوصل برنامجنا الأخلاقي في تحديد مصادر الفانيليا تأمين إمدادات مستدامة يمكن تقييها وذات جودة عالية من فول الفانيليا من مدغشقر، وذلك من خلال دعم مزارعي الفانيليا في البلد. في سنة 2012، مولنا إنشاء ثلاث مدارس جديدة ليصبح المجموع 11 كما دعمنا مشاريع بنية تحتية، بما في ذلك إقامة سد ومنشآت ري وتركيز ثمانية آبار، توفر الماء النظيف لخمسة آلاف من سكان القرى.



## تحقيق التقدم بخصوص زيت النخيل

نراقب عن كثب مدى توفر زيت النخيل ومشتقاته، والجدوى التجارية لاستخدامها في المستقبل. في عام 2012، اعتمدنا "شهادات النخيل الأخضر" Green Palm certificates للحصول على 100% من طلباتنا من زيت النخيل. كما أننا نواصل العمل مع مزودينا لتشجيعهم على استخدام زيت النخيل المرخص به.

بيان مستوى تقدمنا

## المواد الخام المسؤولية في التوريد

نختار مصادر موادنا بطرق تحافظ على البيئة وتحفز نمو الجماعات ورفاهها وتحافظ على الاستعمال المجدي للموارد الثمينة

## أبرز إنجازات 2012

- التدقيق مع 63 موردا، 106 مورد انضموا إلى منظومة سيداكس، وأكمل 71 منهم استبيان التقييم الذاتي
- دعوة الموردون إلى الانخراط في منتدى تحديد المصادر المسؤول
- بسنغافورة، وعمل مقارنة تعاونية لتأمين إمدادات وتراث اللافندر الفرنسي
- بناء 11 مدرسة في مدغشقر منذ انطلاق برنامجنا





## مساعدة أطفال المهاجرين في شنغهاي

يعمل متطوعونا مع برنامجين لكيدسترونغ KidStrong تتولاها منظمة غير حكومية محلية هي روتس وشوتس Roots and Shoots يركز أحد برنامجينا على التغذية والآخر على صحة العين تطوع بعض خبيراتنا لإعطاء دروس عن التغذية، بينما كان درس متطوعينا في مدرسة أخرى حول حماية العين. كما توفر التمويل للأطفال لتناول أطعمة عالية البروتين، فضلا عن إجراء اختبارات البصر واقتناء النظارات.



## مكافأة نجاح الفريق الأخضر

اختارت اللجنة التنفيذية في جيفودان Givaudan فائزين اثنين في جوائز الفريق الأخضر وهما موقعنا بجاغوار Jaguar في البرازيل، لجمعه بين الحد من النفايات والمشروع الرائد لتوفير الدخل للنساء ذوات الدخل المنخفض، وموقعنا في منطقة أرجنتاي Argenteuil الفرنسية، لدعمه للأسبوع الوطني للتنمية المستدامة. بالإضافة إلى مدالية الفوز، سيحصل كل من الموقعين الفائزين على 10,000 فرنك سويسري تنفق على المبادرات ذات الصلة بالاستدامة في عام 2013.

## مقاربة متوازنة

نشرنا بياننا للموقف لشرح ودعم التزامنا بالتوازن بين متطلبات العمل ومتطلبات الحياة. كثير من المواقع لديها عدد من الأنشطة الناجحة والمتنوعة لدعم هذه المبادرة، وهدفنا هو خلق بيئة يشعر فيها الموظفون، الذين يواجهون تحديا لتحقيق التوازن بين متطلبات العمل ومتطلبات الحياة، بالراحة لمناقشة هذا الأمر مع مديرهم واقتراح الحل الفعال.

## العد التنزلي إلى الصفر

تقدمنا كبير ومستمر نحو معلم سلامة 2020 الذي حددناه لأنفسنا بأقل من إصابة واحدة مضيق للوقت لكل ألف موظف وهدفنا النهائي المتمثل في صفر من الإصابات. في 2012، تطور إنجازنا بنسبة 57% مقارنة بالمرجعية لسنة 2009، مما يجعلنا الآن متقدمين بسنة واحدة عن مخططنا

\* تعريف (LTI) هو الإصابة المسببة للوقت الضائع حسب التعريف الرسمي لإدارة سلامة العمل والصحة



تقدمنا

## الموظفون الشغف الهادف

لم نكن لنتمكن من تحويل رؤيتنا حول الاستدامة إلى واقع دون الحصول على الدعم من موظفينا. نريد تمكين موظفينا للمساهمة في إرساء مجتمع أكثر استدامة من أي وقت مضى وللشعور بالفخر بما ينجزونه.

## أبرز إنجازات 2012

- بداية أمنة (سايف ستارت) SafeStart™، جزء من برنامج 'الصفر ممكن' الذي امتد إلى 14 موقعا إضافيا، ويعم الآن 35 موقعا للشركة
- تم التخفيض من الوقت الضائع بسبب حوادث العمل بنسبة 57% مقارنة بالمرجعية لسنة 2009
- المزيد من إنشاء الفرق الخضراء المعتمدة والمدعومة
- إطلاق مقاربة للموازنة بين العمل والحياة ضمن برنامج عمل التنوع
- الدعم المتواصل للالتزامات الخيرية

\* برنامج جيفودان للاستدامة



## اعتماد الكيمياء الخضراء

تساعد تقنيات الكيمياء الخضراء على منع التلوث على المستوى الجزيئي عن طريق الاستخدام الأمثل للمواد والطاقة والمياه في عملية التصميم والتصنيع. وقد طبقنا بكل نشاط ميادى الكيمياء الخضراء في أعمالنا خلال 2012 هذه الأنشطة مجتمعة ستوجهنا وتقللنا نحو تحقيق تطلعاتنا النهائية بخصوص عمليات صديقة للبيئة، وتقليل الانبعاثات وتحسين وضع الاستدامة.

## المحليات البديلة لتعويض السكر

لمساعدة عملائنا على خفض نسبة السكر في منتجاتهم، اكتشفنا وسوقنا مجموعة من الأدوات لتحسين طعم المحليات الطبيعية لجعل طعم المنتجات أقرب إلى طعم السكر. وقد أظهرت أبحاثنا المتعلقة بحاسة الذوق وجود مجموعة معقدة من مكونات المحليات الطبيعية المؤثرة على درجة حلاوتها، لا تقتصر على طعم المرارة. وتساعد أدواتنا للحجب على مواجهة هذه العوامل



تقدمنا

## التجديد والتنمية

توفير منتجات مستدامة

مع هدفنا طويل المدى في أن تكون 100٪ من منتجاتنا الجديدة "مستدامة بحكم التصميم"، واصلت فرقنا للابتكار والتنمية السعي لإيجاد حلول وتكنولوجيات جديدة وتحسينات عملية في عام 2012.

## أبرز الإنجازات في 2012

- قسم العطور مطابق تماما لبرنامج "ريتش" REACH
- نتقدم نحو تسليم تسجيلات 2013
- ونحو هدف تجاوز توقعاتنا بتحقيق مبيعات إضافية بقيمة 100 مليون فرنك سويسري من منتجات الصحة والعافية بحلول عام 2013 إتمام فحص قابلية التحلل الحيوي في جميع مكونات عطورنا
- اختبار حساسية البشرة المسمى KeratinoSens™ in-vitro skin sensitisation test بصدد التحول إلى المرحلة الصناعية
- تم تطوير محرك بنظام تشغيل ال (SAP) قائم على عملية تقييم المعايير

## توسيع قدراتنا المخبرية

اختبارنا حول حساسية البشرة المسمى KeratinoSens™ in-vitro skin sensitisation test هو الآن بصدد التحول إلى المرحلة الصناعية في الأثناء، قمنا بتوسيع قدراتنا المخبرية لتشمل طرق تقييم إمكانات التراكم الأحيائي للمواد العطرية لدى الأسماك. تم اقتراح هذه الطرق كبديل لدراسات التركيز الحيوي للأسماك، التي تتطلب استخدام أعدادا كبيرة من الحيوانات.

## درجة التحلل لمواد العطورات

خلال عام 2012، تم إجراء 86 اختبارا للتحلل الحيوي في مختبرنا للسموم البيئية في فارنبي، سويسرا، لتعميق فهم التحلل الحيوي للمواد العطرية، ولدعم برنامجنا الجديد حول الجزيئات وتسجيلات "الوصول إلى 2013" REACH 2013 أكملنا الآن فحص التحلل الحيوي لكل مكونات عطورنا، بما في ذلك المواد الطبيعية، ولدينا برنامج للعمل على تلك المكونات التي تتطلب المزيد من التقييم





## استعمال المياه

مقارنة بالمرجعية لسنة 2009، تحسنت جدوى استعمالنا للمياه البلدية والجوفية بنسبة 9.6٪ مقارنة مع هدف 15٪ عام 2020. في عام 2012، قلصنا إلى حد كبير كمية مياه التبريد في أحد مواقع التصنيع بعد نقل الإنتاج إلى موقع أفضل تجهيزاً. وبالنتيجة، انخفض استخدامنا الإجمالي للمياه في 2012 بأكثر من 19٪ مقارنة بالعام الماضي

## استخدام الطاقة وانبعاثات ثاني أكسيد الكربون

بالمقارنة مع 2011، خفضت مواقع تصنيعنا استهلاك الطاقة الإجمالي، مما أدى إلى تحسن بنسبة 11.5٪ في كفاءة الطاقة لكل طن من الإنتاج، مقارنة بالمرجعية لسنة 2009. تم تخفيض انبعاثات ثاني أكسيد الكربون في الطن الواحد بنسبة 16.6٪ مقارنة بالمرجعية لسنة 2009، مما أدى إلى انخفاض مطلق لانبعاثات ثاني أكسيد الكربون بنسبة 1.5٪ خلال الفترة 2009 - 2012



تقدمنا

## العمليات

الدفع بالامتياز في عمليات التشغيل

يحتل الدفع بالامتياز في عمليات التشغيل محور أعمالنا ونحن نرى أنه من مسؤوليتنا إنتاج النكهات والعطور دون المساس بالبيئة والصحة ورفاهة موظفينا، أو بالمجتمعات التي نعمل فيها.

## آثار الكربون للأنشطة ذات الصلة

وفقاً لبروتوكول غازات الدفيئة، حددنا أهم الأنشطة في ثلاثة نطاقات من خلال جمع البيانات ومنها تطوير برنامج مبني على الرصد بشأن النقل والتغليف وتنقل الموظفين وسفر الأعمال.



انبعاثات ثاني أكسيد الكربون (طن متري)

النشاط

النشاط	انبعاثات ثاني أكسيد الكربون (طن متري)
نقل المنتج	44,000
تغليف المنتج النهائي	50,500
تنقل الموظفين	14,700
سفر الأعمال الجوي	12,000

## إنتاج النفايات والتخلص منها

للمرة الأولى منذ تحديد هدف التحسين بنسبة 15٪ لعام 2020، تم تخفيض كمية النفايات التي يتم إلقاؤها وإحراقها عن كل طن تم إنتاجه. وتدل المؤشرات على أن نسبة الانخفاض بلغت 13.1٪ مقارنة بالمستوى المرجعي. قمنا بزيادة نسبة معالجة النفايات بأكثر من 10٪ من جميع النفايات المنتجة منذ عام 2009، من 42.9٪ إلى 53.5٪.

## أبرز الإنجازات في 2012

- النسبة للطن الواحد مقارنة بمرجعية سنة 2009 :
- 11.5٪ انخفاض في استهلاك الطاقة
- 9.6٪ انخفاض في استعمال المياه البلدية والجوفية
- 6.6٪ انخفاض في انبعاثات ثاني أكسيد الكربون المباشرة وغير المباشرة
- الوزن الإجمالي النفايات المدفونة والتي يتم حرقها انخفض بنسبة 13.1٪.





## نجاح الجوائز الأخلاقية Ethical awards

أطلقت شركة Lush لمستحضرات التجميل برنامج جوائز مشتركا مع مجلة Ethical Consumer (المستهلك الأخلاقي). صممت المسابقة بهدف تقديم الموعد الذي يتوقف فيه اختبار مكونات مستحضرات التجميل والمنتجات المنزلية على الحيوانات، وقد جلبت أكثر من 30 مشاركا من 15 بلدا. كنا على قائمة المرشحين لجائزة العلوم، لعملائنا على تطوير اختبار البشرة KeratinoSens™.



## لنتحدث عن معنى النكهة

أطلقنا أحدث نسخة من لغة النكهة العالمية، SenseIt™ Mouthfeel، لمساعدة العملاء الراغبين في تقليل الدهون في منتجاتهم. بتجاوز الحواجز الثقافية واللغوية، تتيح هذه الأداة الفريدة وجود صلة فعالة بين رغبة المستهلك، وجودة المنتج، وإبداعات اختصاصيي النكهة

## فهم الثقافات الغذائية

كما يساعدنا فهم الثقافات الغذائية المحلية على إنتاج النكهات المحلية والتقليدية وغير المألوفة التي يجدها المستهلك. يجب الناس أن يكون مذاق المأكولات أصيلا وهو ما يعني الاستفادة من الخيارات المحلية

جرب خيراؤنا في النكهة عدة أنواع من الأكلات وتمكنوا من فهم علمي أفضل للعمليات والتفاعلات الحاصلة أثناء إنتاج الأغذية يمكن ترجمة هذه المعرفة إلى نكهات جذابة بإمكانها مساعدة الصناعيين على توفير مواد صحية وأيضا ذات مذاق مفع.



## تقاسم أفضل الممارسات في اختيار المصادر بمسؤولية

شاركنا في استضافة مؤتمر مسؤولية المصادر مع AIM-PROGRESS، للنهوض بمعايير اختيار المصادر المسؤول. حضر الندوة حوالي 100 ممثل عن صناعات العطور والأغذية والمشروبات والبضائع الاستهلاكية سريعة التداول وقد شارك المتحدث البارز السيد بلاجي بادمانابهان، رئيس العمليات في أباك APAC، في عدة خطابات شارك فيها لقيف من أبرز العاملين في صناعة الأغذية



تقدمنا

## العملاء والأسواق

مفعول المنتج

تساعدنا الشراكة مع عملائنا على بناء معرفة داخلية وخارجية وعلى العمل سوية لمواجهة تحديات الاستدامة المشتركة على امتداد كامل دورة حياة المنتجات

## أبرز إنجازات 2012

- وسعنا تبني مسابقة Cosmetic Executive Women (CEW) إلى المملكة المتحدة
- شاركنا في استضافة مؤتمر المصادر المسؤولة للتوريدات
- كل مواقع إنتاج جيفودان منضوية الآن تحت منظومة سيداكس (Sedex)